УДК 811.111(075.8)
ББК 81.2Анг-923
М31

Маслова, А. М.

М31 Английский язык для медицинских вузов : учебник. — 5-е изд., испр. / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. — М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. — 336 с.
ISBN 978-5-9704-3348-5

Учебник содержит семь тематических циклов, охватывающих программу I–II курсов медицинских вузов. Он является основой учебного комплекса, в который входят также «Лабораторные работы по английскому языку для медицинских вузов» и «Лексический минимум по английскому языку для медицинских вузов». В конце учебника приведены ключи к упражнениям, дающие студентам возможность контролировать самостоятельную работу над материалом, справочник по правилам чтения и словообразования, грамматический справочник и англо-русский словарь.

В настоящее издание внесены незначительные изменения и уточнения. Вся транскрипция исправлена с учетом современного написания.

Книга может быть с успехом использована не только студентами-медиками, но и всеми, кто самостоятельно изучает английский язык для работы с иностранной медицинской литературой.

УДК 811.111(075.8)
ББК 81.2Анг-923

© Коллектив авторов, 2011
© ООО Издательская группа «ГЭОТАР-Медиа», 2015
© ООО Издательская группа «ГЭОТАР-Медиа», оформление, 2015

ISBN 978-5-9704-3348-5

Учебное издание

Маслова А.М., Вайнштейн З.И., Плебейская Л.С.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ МЕДИЦИНСКИХ ВУЗОВ

Подписано в печать 25.11.2014. Формат 60×90 $^{1}/_{16}$.
Бумага офсетная. Печать офсетная.
Объем 21 усл. печ. л. Тираж 3000 экз. Заказ № 4184.

ООО Издательская группа «ГЭОТАР-Медиа».
115035, Москва, ул. Садовническая, д. 9, стр. 4.
Тел.: 8 (495) 921-39-07.
E-mail: info@geotar.ru, http://www.geotar.ru.

Отпечатано в ОАО «Тверской полиграфический комбинат».
170024, г. Тверь, проспект Ленина, д. 5.

ISBN 978-5-9704-3348-5

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 5
Английский алфавит и звуковые значения его букв 8

CYCLE I. AT THE INSTITUTE 10
Unit 1. The Medical Institute 10
Lesson 1 10
Lesson 2 12
Lesson 3 19
Unit 2. Classes and Examinations 25
Lesson 4 26
Lesson 5 32
Lesson 6 40
Lesson 7 46
Lesson 8 52

CYCLE II. ANATOMY 59
Unit 1. The Bones and the Muscles 59
Lesson 9 59
Lesson 10 65
Lesson 11 69
Lesson 12 75
Unit 2. The Inner Organs of the Human Body 79
Lesson 13 79
Lesson 14 84
Lesson 15 87
Lesson 16 92

CYCLE III. PHYSIOLOGY OF THE HUMAN BODY 96
Unit 1. The Physiology of the Cardiovascular System 96
Lesson 17 96
Lesson 18 103
Unit 2. The Physiology of Respiration 108
Lesson 19 108
Lesson 20 114
Unit 3. The Physiology of the Nervous System 117
Lesson 21 117
Lesson 22 122
Lesson 23 127

CYCLE IV. MICROBIOLOGY 132
Lesson 24 132
Lesson 25 136
Lesson 26 140

CYCLE V. MEDICAL INSTITUTIONS 146
Unit 1. Polyclinics 146
Lesson 27 146
Lesson 28 151
Lesson 29 154
Unit 2. Hospitals 156
Lesson 30 157
Lesson 31 161
Lesson 32 166
Lesson 33 169
CYCLE VI. DISEASES 174
Unit 1. The Diseases of the Respiratory Tract 174
Lesson 34 174
Lesson 35 179
Lesson 36 182
Unit 2. The Diseases of the Cardiovascular System 186
Lesson 37 186
Lesson 38 192
Lesson 39 196
Lesson 40 200
Unit 3. The Diseases of the Alimentary Tract 205
Lesson 41 205
Lesson 42 210
Lesson 43 214
Unit 4. The Diseases of the Liver and Bile Ducts 217
Lesson 44 217
Lesson 45 222
Lesson 46 225
Lesson 47 229
Unit 5. Infectious Diseases 233
Lesson 48 233
Lesson 49 239
Lesson 50 242
CYCLE VII. PUBLIC HEALTH 247
Lesson 51 247
Lesson 52 250
Lesson 53 253
Ключи к упражнениям 256
Краткий справочник по правилам чтения и словообразования 264
Грамматический справочник 267
Англо-русский словарь 317

ПРЕДИСЛОВИЕ

Цель учебника. Учебник рассчитан на студентов I–II курсов, продолжающих изучение языка в вузе, поэтому его главная задача — повторить лексико-грамматический минимум средней школы и подготовить студентов к самостоятельному чтению и пониманию оригинального медицинского текста с минимальным использованием словаря.

В соответствии с программой навык устной речи развивается в пределах изучаемой тематики.

Учебник рассчитан на 106 часов. Остальное время (71 час) рекомендуется использовать на чтение и работу с общенаучными текстами.

Учебник состоит из: 1) семи тематических циклов; 2) ключей; 3) краткого справочника по правилам чтения и словообразования; 4) грамматического справочника; 5) англо-русского словаря.

Тематические циклы учебника. 1. В институте (16 часов). 2. Анатомия человека (16 часов). 3. Физиология человека (14 часов). 4. Микробиология (6 часов). 5. Медицинские учреждения (14 часов). 6. Болезни (34 часа). 7. Здравоохранение (6 часов). В группах, где студенты менее подготовлены, можно рекомендовать увеличение количества часов на прохождение некоторых циклов.

Структура цикла. Каждый цикл (cycle) состоит из нескольких разделов (units) и обзорного занятия. В зависимости от тематики, количества незнакомой лексики, сложности грамматического материала число разделов в цикле варьируется. Раздел рассчитан на 4–8 академических часов, т.е. на 2–4 практических аудиторных занятия.

Весь учебник разделен на 53 урока, каждый из которых состоит из материала для самостоятельной подготовки студентов дома (Home Assignments) и материала для аудиторной работы (Class Assignments).

Чтобы помочь студентам самостоятельно подготовиться к занятиям, рекомендуем все примеры в заданиях на правила чтения и словообразования, все задания, содержащие вводимую лексику и тексты, а также ключи к некоторым заданиям (типа урок 4, IV; урок 21, IX; урок 30, VI и др.) записать на аудионосителе для прослушивания в аудитории.

Для оживления аудиторных занятий рекомендуем ряд заданий, в особенности тексты, дать в записи на аудионосителе.

На аудиторных занятиях лексико-грамматический материал домашнего задания проверяют и закрепляют в основном на новых,

отличных от домашних, упражнениях и текстах, построенных на пройденном лексическом и грамматическом материале.

Содержание учебника. Материал учебника включает в себя: правила чтения, словообразование, грамматический и лексический материал, тексты и упражнения.

Правила чтения введены для обобщения и унифицирования знаний, полученных в школе.

Словообразование. Основной целью этого раздела является развитие языковой догадки и расширение словарного запаса за счет вводимых словообразующих элементов, для чего предусмотрены специальные упражнения на образование новых слов, на гнезда слов и др.

Грамматика. Введение нового и повторение пройденного в школе грамматического материала предусмотрены как самостоятельная работа дома.

В отличие от существующих учебников, где студент должен заучивать готовое правило, мы пытаемся привести обучаемого к самостоятельному выводу правил путем сопоставления английских и русских конструкций, наводящих вопросов и ключей к ним. Весь грамматический материал дается обобщенно.

В конце учебника дан **грамматический справочник**, который одновременно является ключом для самостоятельной работы. В справочник включены схемы и таблицы.

Каждый текст и система упражнений урока построены с учетом конкретных грамматических явлений и лексики.

Лексика. Общий объем лексики учебника составляет около 3000 единиц, включая интернациональные слова, медицинские термины латинского и греческого происхождения (последние составляют значительную часть лексики). Активный словарь учебника — приблизительно 1500 слов.

Активная лексика дается прямым переводом до работы с новым текстом, или ее значение раскрывается в контексте.

Тексты. Содержание текстов соответствует теме цикла с соблюдением принципа нарастания сложности и повторяемости лексики. Например, лексика Cycle II «Anatomy» повторяется в Cycle III «Physiology of the Human Body» и в Cycle VI «Diseases». Все тексты, как написанные авторами учебника, так и оригинальные, являются фабульными, познавательными и имеют воспитательное значение.

В работе над текстами предусматривается развитие навыков синтетического и поискового чтения.

Работа над текстами является подготовкой к чтению и пониманию оригинальной медицинской литературы.

Система упражнений. Упражнения в учебнике делятся на **подготовительные** и **речевые.** Подготовительные упражнения выполняются дома и проверяются в основном по ключам, некоторые задания нацеливают студентов к ответам на любой вопрос по тексту, ряд заданий выполняется письменно. Речевые упражнения выполняют в аудитории. Всего в учебнике около 300 видов грамматических и лексических упражнений.

В данное издание учебника внесены исправления и уточнения редакторского характера. Вся транскрипция исправлена с учетом современного написания.

Данный учебник — основа комплекса для медицинских вузов. Составными частями этого комплекса являются также «Лабораторные работы по английскому языку для медицинских институтов» тех же авторов, «Пособие по английскому языку для медицинских вузов» (авторы А.М. Маслова и З.И. Вайнштейн) и «Лексический минимум по английскому языку для медицинских вузов» тех же авторов.

Авторы признательны рецензентам, а также профессорам Челябинского медицинского института Л.Я. Эберту, Д.К. Соколову, доцентам В.И. Левинсон, П.В. Глазыриной за ценные советы, которые помогли в работе над учебником.

Авторы

CYCLE I. AT THE INSTITUTE

UNIT 1. THE MEDICAL INSTITUTE

Правила чтения: английский алфавит, понятие о слогоделении и ударении в слове; чтение гласных в четырех типах слогов; чтение многосложных слов;
буквосочетания: **ea**, **ee**; **ea** перед **d**, **th**; **oo**; **ai**, **ay**, **ei**, **ey**; буквы: **o** перед **m**, **n**, **th**, **v**; **c** и **g**; **y**; **a** перед **ss**, **sk**, **sf**, **sp**, **ft**, **nce**, **th**. Фразовое ударение.

Словообразование: словосложение; суффиксы **-er**, **-or**, **-ly**, **-ic**, **-al**; префикс **re-**.
Понятие о конверсии. Употребление существительного перед другим существительным в качестве определения.

Грамматика: спряжение глаголов **to be** и **to have** в Present, Past и Future Indefinite; времена группы Indefinite Active; порядок слов в повествовательном английском предложении; числительные; артикли и их употребление; множественное число существительных, местоимения (личные и притяжательные).

LESSON 1

CLASS ASSIGNMENTS

I. Ответьте на следующие вопросы:

1. Какой слог, открытый или закрытый, в словах: а) **my**, **me**, **be**, **he**, **no**; б) **met**, **not**, **map**, **pin**? 2. Откуда начинается слогоделение в английских словах? Сколько слогов в каждом из следующих слов: **late**, **later**, **latter**, **table**? 3. На какой слог падает ударение? (См. Краткий справочник, с. 264.)

II. Прочтите таблицу четырех типов слогов по вертикали и по горизонтали и ответьте на вопросы:

1. Как читаются гласные: а) в открытом ударном слоге; б) в закрытом ударном слоге? 2. Чем отличается: а) III закрытый тип слога от II и как читаются в этом слоге гласные? б) как читаются гласные в IV типе слога и чем этот слог отличается от I?

Типы слогов / Буквы	I открытый	II закрытый	III закрытый (r)	IV открытый (re)
a [eɪ]	mate [meɪt]	mat [mæt]	mark [mɑ:k]	mare [meə]
o [əʊ]	code [kəʊd]	pot [pɒt]	cord [kɔ:d]	core [kɔ:]
u [ju:]	cute [kju:t]	cut [kʌt]	car [kɑ:]	cure [kjʊə]
e [i:]	mete [mi:t]	hen [hen]	her [hɜ:]	here [hɪə]
i [aɪ]	fine [faɪn]	fin [fɪn]	fir [lɜ:]	fire [faɪə]
y [waɪ]	my [maɪ]	lymph [lɪmf]	myrtle ['mɜ:tl]	lyre [laɪə]

III. Прочтите следующие слова и определите тип слога:

make, care, student, girl, person, got, arm, but, home, like, pure, help, form.

IV. Прочтите многосложные слова и скажите, на какой слог от конца падает ударение и как читаются ударные гласные:

family ['fæmɪlɪ], **chemistry** ['kemɪstrɪ], **character** ['kærɪktə], **difficult** ['dɪfɪkəlt], **history** ['hɪstərɪ], **medical** ['medɪkəl].

V. Прочтите таблицу 12 спряжения глагола to be (с. 277). Ответьте на вопросы:

1. Как изменяется глагол **to be** в Present, Past и Future Indefinite? 2. Как образуются отрицательная и вопросительная формы?

VI. Вставьте глагол to be в соответствующем времени, лице и числе:

1. I... a medical student now. 2. We... doctors in six years. 3. He... at the theatre yesterday. 4. My sister... ill. She... in the hospital now. 5. We... pupils last year. 6. They... teachers next year.

VII. Поставьте следующие предложения в отрицательной и вопросительной форме:

1. They were in Moscow. 2. He will be in France. 3. She is an engineer. 4. I am on holidays now.

VIII. Ответьте на вопросы:

1. Are you in class now? Where is student X. now? 2. Where was student X. in September? 3. Will you be at home in the evening? Where will student X. be in the evening?

IX. Прочтите таблицу спряжения глагола to have. Ответьте на вопросы:

1. Как изменяется глагол **to have** в Present, Past и Future Indefinite? 2. Как образуется отрицательная форма глагола **to have** в Present, Past и Future Indefinite? 3. Как образуется вопросительная форма? 4. Как переводится глагол **to have**?

X. Поставьте предложения в Past и Future Indefinite:

1. Have you a lecture in Anatomy? 2. He has a Biology lesson. 3. We have no meeting.

XI. Поставьте следующие предложения в отрицательной форме:

1. We shall have a meeting tomorrow. 2. She had many friends. 3. Yesterday we had three lectures. 4. He has enough time. 5. They have an atlas in Anatomy.

XII. Переведите следующие предложения:

1. The student had much work in class yesterday. 2. Yesterday the students were at the institute laboratory for two hours. 3. We are in the English class now. 4. We have an English class now. 5. The doctor will be at the operation tomorrow at 10 o'clock. 6. The doctor will have an operation tomorrow in the morning.

LESSON 2

HOME ASSIGNMENTS

I. Определите тип слога и протранскрибируйте следующие слова:

circle, care, period, skull, chest, side, during, arch, nerve, human, more, here.

Запомните:

1. Буквосочетания **ea**, **ee** обычно читаются [i:]: **treat** [tri:t] *лечить*; **meet** [mi:t] *встречать*; **ea** перед **d**, **th** и в некоторых других словах читается [e]: **ready** [redɪ] *готовый*; **breath** [breθ] *дыхание*; **dead** [ded] *мертвый, неживой.*

2. Буквосочетание **oo** читается [u:], а перед k — [ʊ]: **soon** [su:n] *скоро, вскоре*; **look** [lʊk] *смотреть.*

3. Буква **o** перед **m**, **n**, **th**, **v** обычно читается [ʌ]: **among** [ə'mʌŋ] *между, среди*; **come** [cʌm] *приходить*; **another** [a'nʌðə] *другой*; **above** [ə'bʌv] *над.*

II. Прочтите:

1. а) Sleep, sea, three, weak, each, leave, feel, week; б) head, already, health, death.

2. Too, school, spoon, tooth, took, food.

3. Other, become, some, love, month, son.

III. Прочтите и определите место ударения в следующих словах:

medical, entrance, anatomy, skeleton, ligament, extremity, conical, ventricle, capillary.

IV. Обратите внимание на способы образования новых слов и ответьте на вопросы (см. Краткий справочник, с. 265–266).

1. Каким способом образованы следующие слова? Из каких элементов они состоят? Где ставится ударение в сложных словах?

Headache ['hedeɪk] *головная боль*, football ['fʊtbɔ:l] *футбол.*

а. Определите состав сложных слов и переведите их:

newspaper, textbook, homework, earache, notebook.

2. От каких слов образованы следующие слова:

writer ['raɪtə] *писатель*; reader ['ri:də] *читатель*; to rewrite [rɪ'raɪt] *переписывать*; to reread [rɪ'ri:d] *перечитывать*?

Каким способом образованы эти слова и где ставится ударение?

б. Переведите слова по словообразующим элементам:

lecturer, teacher, worker, helper, examiner, to re-examine, to replace, to rename, to reconstruct, to redo, to remake.

в. Переведите слова и определите часть речи этих слов:

to work — the work; to help — the help; to act — the act.

3. Как называется такое явление?

г. От данных существительных образуйте глаголы путем конверсии и переведите их:

a place, a group, a stand, a head, a form, an end.

4. Как переводится существительное, стоящее перед другим существительным? Какую синтаксическую роль оно выполняет в предложении?

Institute library, winter holiday, spring session.

Запомните:

Суффикс **-ly** образует наречия от основы прилагательных и существительных: **rapid** ['ræpɪd] *быстрый* — **rapidly** ['ræpɪdlɪ] *быстро*; **hour** ['aʊə] *час* — **hourly** ['aʊəlɪ] *ежечасно.*

1. Определите, от каких слов образованы наречия, и переведите их:

daily, greatly, beautifully, friendly, normally, badly, really, shortly, yearly, partly.

-ic, **-al** образуют прилагательные от основ существительных: person *лицо* — personal *личный*; base *основание* — basic *основной.*

2. Переведите:

experimental, prophylactic, anatomic, practical, democratic, social, medical.

V. В следующем предложении обратите внимание на фразовое ударение:

My 'brother and 'sister 'want to 'study at the 'medical 'institute.

1. Какие части речи являются здесь ударными? неударными? 2. Разделите это предложение на смысловые группы и скажите, каков принцип деления.

VI. Запомните чтение следующих слов. Найдите ниже их перевод:

ordinary ['ɔ:dnrɪ], **special** ['speʃəl], **biology** [baɪ'ɒlədʒɪ], **medicine** ['medsɪn], **person** ['pɜ:sn], **action** ['ækʃn].

Биология; простой, обыкновенный, заурядный; медицина; лекарство; действие; специальный, особый; лицо, человек.

VII. Выучите следующие слова и словосочетания:

care *n* забота, уход, наблюдение (*врача*), обслуживание; *v* заботиться, ухаживать **(for)**; питать интерес к чему-л.; **to take care of smb** заботиться о ком-л.; **under the care of smb** под наблюдением кого-л.; **great care** усиленный уход

become [bɪ'kʌm] **(became, become)** *v* стать, становиться; делаться

adult ['ædʌlt, ə'dʌlt] *a, n* взрослый; взрослый человек

before [bɪ'fɔ:] *prp* перед; *cj* до того как

hostel ['hɒstl] *n* общежитие

relative ['relətɪv] *n* родственник

get [get] **(got, got** [gɒt]) *v* получать

enter ['entə] *v* поступать; входить

entrance ['entrəns] *n* поступление, вход

increase [ɪn'kri:s] *v* увеличиваться; повышать(ся); усиливать(ся); ['ɪnkrɪs] *n* увеличение

increased *p.p.* повышенный

as [æz] *adv* как, в качестве; *cj* так как, в то время как

attention [ə'tenʃn] *n* внимание; **to pay attention to smth** обратить внимание на что-л.; **medical attention (care)** медицинское обслуживание

subject ['sʌbdʒɪkt] *n* предмет, тема

mean [mi:n] **(meant, meant** [ment]) *v* означать; иметь в виду

article ['a:tɪkl] *n* статья

join [dʒɔɪn] *v* связывать; соединяться; вступать

scientific ['saɪən'tɪfɪk] *a* научный; ученый

heart [hɑ:t] *n* сердце

disease [dɪ'zi:z] *n* болезнь, заболевание

VIII. Выучите следующие словосочетания, обращая внимание на предлоги:

to care **for**, to pay attention **to**, to take care **of** smb, to have the responsibility **for**, to be **under** the care **of** smb, **in** class, **in** the first year, **in** some subject.

IX. Прочтите и переведите следующие слова и словосочетания:

1) **adult** [ə'dʌlt]: my sister is an adult, they are adults, we are adults, children are not adults;

2) **increase** [ɪn'kri:s]: increases, increased, the temperature may increase; ['inkri:s]: the increase of temperature;

3) **become** [bɪ'kʌm]: became, he became interested in anatomy, she became pale;

4) **join** [dʒɔɪn]: to join smth together, to join the party, to join the society;

5) **care** [keə]: under the doctor's care, to take care of the children, he takes care of his old parents, to care for medicine, great care.

X. По таблице времен группы Indefinite (табл. 16 на с. 280) изучите спряжение глаголов. Обратите внимание на:

а) окончания смысловых глаголов в Present и Past Indefinite и на вспомогательные глаголы в Future Indefinite в утвердительной форме; б) появление в отрицательной форме вспомогательного глагола do и изменение его в Present и Past; на место частицы not; на форму смыслового глагола; в) место вспомогательных глаголов в вопросительной форме и неизменяемость смыслового глагола; г) краткие ответы; д) образование формы Past Indefinite неправильных глаголов; е) примечания.

XI. Напишите и выучите форму II (Past Indefinite) следующих глаго- лов. Проверьте себя по таблице неправильных глаголов (см. Грамматический справочник, с. 315–316):

а) to get, to become, to mean, to read, to know, to tell, to be, to have, to do, to write, to go, to come, to make, to take, to begin, to pay, to understand, to teach, to see;

б) to increase, to want, to work, to plan, to answer, to apply, to occupy, to reply, to supply, to study.

XII*. Поставьте вспомогательный глагол do в соответствующем времени (письменно):

1. ... your fellow-student get an increased stipend this year? 2. ... you care for Biology? 3. I ... not join the Students' Scientific Society last year. 4. ... you live with your relatives now?

XIII*. В следующих предложениях поставьте глаголы в Present Indefinite (письменно):

1. Did your friend get a stipend? 2. He did not know my address. 3. Did you live at the hostel? 4. They did not come to the hospital.

XIV. Сделайте разбор по членам предложения (см. Грамматический справочник, с. 302–303) и ответьте на вопросы:

The teacher asks the student a question at the lesson. The student asks the teacher a question at the lesson.

1. Чем отличаются эти предложения друг от друга? Влияет ли порядок слов на смысл английского предложения? 2. На каком месте стоит подлежащее? сказуемое? дополнение? обстоятельство?

XV. В следующих предложениях определите члены предложения и разместите их по графам таблицы:

1. My friend gets a stipend at the end of the month. 2. His brother wrote an article yesterday. 3. I shall see him tomorrow.

1	2	3	4
Подлежащее (его определения) Кто?	*Сказуемое* Что делает подлежащее?	*Дополнение* Кого? Что?	*Обстоятельство* Где? Когда?

XVI. 1. Прочтите текст А. 2. Выпишите: а) прилагательные с суффиксами -ic, -al; б) наречия с суффиксом -ly; в) словосочетания, состоя-

* Задания и вопросы, помеченные знаком *, имеют ответы (ключи) в конце учебника.

щие из двух существительных, где одно существительное определяет другое, и переведите их.

Text A. At the Institute

Every year many young people who really care for medicine enter medical institutes and become students. A new life begins — it is the life of the adult who has the responsibility (ответственность) for all his actions before the society.

Some students live at the hostel, others — with their relatives. Many students get stipends. If a student has "fives" in all the subjects at the entrance examinations he gets an increased stipend.

The students work much in class, at the institute laboratories and libraries. As the students want to become not ordinary but good doctors they must pay attention to modern medical literature. It means that they must study not only their textbooks but read many special medical articles in the Russian and foreign languages. They will continue to study them in class and at the Foreign Language Society[1].

Already in the first year some students join students' scientific societies. There they work on those subjects which they care for. It may be Biology, Chemistry or Anatomy. In the Anatomy Scientific Society the subject of the students' work may be the study of the heart or other organs of the body. In the second year some students join the Physiology Scientific Society where they study the functions of the organs. This work in the scientific societies will help future doctors to understand better the character of many diseases. It will teach them to be more observant (наблюдательный).

Note

[1] **the Foreign Language Society** — кружок иностранного языка

CLASS ASSIGNMENTS

XVII. Group the words according to the sounds [з], [eə], [aiə], [aɪ], [eɪ]: tired, first, take, time, nurse, fire, parent, male, girl, care, pine.

XVIII. Read and explain the rules of reading:

week, weak, took, another, already, tooth, teeth, death, stool, among, deep, come, discover, other, some, cover.

XIX. Form new words and translate them:

а) *the nouns by adding the suffix* **-er:** to examine, to lead, to teach, to organize, to help, to write;

CYCLE VI. DISEASES

UNIT 1. THE DISEASES OF THE RESPIRATORY TRACT

Грамматика: времена группы Perfect Continuous.

LESSON 34

HOME ASSIGNMENTS

I. Ответьте на вопросы:

1. Назовите формулу времен группы Continuous. 2. Поставьте глагол **to be** в этой формуле в Perfect и скажите, формула какой группы времен получилась. 3. Какой вспомогательный глагол изменяется по временам в этой формуле? Как называются такие времена? 4. Прочтите примеры и скажите, какое действие показывает глагол в Perfect Continuous и когда это действие происходит? 5. Как переводится глагол во временах группы Perfect Continuous?

I **have been examining** the patient for half an hour.
Я **обследую** этого больного **(уже) полчаса**.

I **had been examining** the patient for half an hour when you came.
Я **обследовал** больного **(уже) полчаса**, когда вы пришли.

II*. Найдите сказуемые, назовите формулу, по которой они образованы. Предложения переведите:

1. The patient has been making a slow recovery for a month. 2 We shall have been investigating this case for three weeks by the end of the year. 3. The patient had been coughing for a month by the time he was admitted to the hospital.

III. Перепишите пары предложений, подчеркните сказуемые и определите, в чем их различие. Предложения переведите:

1. а) I am waiting for the findings of my blood analysis. б) I have been waiting for the findings of my blood analysis for an hour. 2. а) Dry rales are disappearing slowly. б) Dry rales have been disappearing during this week. 3. а) The nurse is giving the injections. б) The nurse has been giving the injections for two hours.

IV. Напишите вопросы к выделенным членам предложения:

1. My mother has been suffering from a bad pain in the substernal area **for three hours.** 2. The patient had been complaining **of a considerable muscular pain** before he was admitted to the hospital. 3. By 3 o'clock the **professor** will have been delivering the lecture for half an hour.

V. Запомните чтение следующих слов. Найдите их перевод ниже:

lobular ['læbjʊlə], **focus** ['fəʊkəs] (*pl* **foci** ['fəʊsaɪ]), **cyanosis** [ˌsaɪə'nəʊsɪs], **bronchiole** ['brɒŋkɪəʊl], **crepitation** [ˌkrepɪ'teɪʃn], **diffuse** [dɪ'fju:s], **differentiate** [ˌdɪfə'renʃieɪt], **pleurisy** ['plʊərɪsɪ].

Дифференцировать; бронхиола; крепитация, хруст, потрескивание; плеврит; цианоз, синюшность; очаг (очаги); дольчатый, дольковый, лобулярный; диффузный, разлитой.

VI. Выучите следующие слова:

gradually ['grædʒʊəlɪ] *adv* постепенно, последовательно
improve [ɪm'pru:v] *v* улучшаться
accompany [ə'kʌmpənɪ] *v* сопровождать; сопутствовать
occlusion [ə'klu:ʒn] *n* закупорка
purulent ['pjʊərələnt] *a* гнойный, гноящийся
sputum ['spju:təm] *n* мокрота
accelerate [æk'seləreɪt] *v* ускорять(ся), учащать(ся)
reduce [rɪ'dju:s] *v* понижать, ослаблять, уменьшать
dullness ['dʌlnɪs] *n* тупость, приглушение
spleen [spli:n] *n* селезенка
enlarge [ɪn'lɑ:dʒ] *v* увеличивать(ся), расширять(ся), разрастать(ся)
sign [saɪn] *n* признак, симптом
intensity [ɪn'tensɪtɪ] *n* напряженность; сила; яркость; плотность
shadow ['ʃædəʊ] *n* тень; *v* затемнять
severe [sɪ'vɪə] *a* резкий, сильный, тяжелый, серьезный (*о болезни*)
unit ['ju:nɪt] *n* единица; единица измерения; отделение

VII. Прочтите и переведите следующие слова и словосочетания:

1) **occlusion** [ə'klu:ʒn]: the occlusion of the artery, the occlusion of the small intestine, to reveal the intestine occlusion;

2) **sputum** ['spju:təm]: purulent sputum, thick sputum, the analysis of the sputum failed to reveal cellular elements;

3) **sign** [saɪn]: abnormal signs, the signs of the disease, these signs indicated the presence of inflammation;

4) **severe** [sɪ'vɪə]: a severe form of the disease, a severe inflammation, to suffer from a severe cardiovascular disease, to suffer a severe form of the grippe.

VIII. Переведите следующие однокоренные слова:

appear, appearing, appeared, appearance; disappear, disappearance, reduce, reduced, reducing, reduction; large, enlarge, enlarged, enlarging, enlargement; improve, improving, improved, improvement; intensity, intensive, intensively, intensify.

IX. Закончите следующие предложения, выбрав нужный по смыслу вариант окончания:

1. The spleen is the organ (a) located in the left side of the abdominal cavity behind the stomach, (б) located in the right side of the thoracic cavity behind the lung. 2. Urulent sputum (a) never contains any microorganisms, (б) always contains some microorganisms. 3. The patient with severe form of pneumonia (a) was allowed to attend the treatment at the polyclinic, (б) was admitted to the in-patient therapeutic department of the hospital.

X. 1. Прочтите текст А. 2. Найдите предложения, в которых употребляется одно из времен группы Perfect Continuous, переведите их. 3. Напишите план текста. 4. Подготовьте ответы на вопросы по тексту. 5. Выпишите английские эквиваленты следующих словосочетаний: в пределах; при глубоком вдохе; поступить в больницу; по всему легкому; тяжелая форма пневмонии.

Text A. Lobular Pneumonia

Patient Smirnov aged 48 was admitted to the hospital with the diagnosis of lobular pneumonia. He had been developing lobular pneumonia gradually. A week before the admission to the hospital he had had bronchitis after which his condition did not improve.

Fever had an irregular course and the temperature changes were caused by the appearance of the new foci of inflammation in the pulmonary tissue. Fever had been persisting for two weeks and had been decreasing gradually.

The patient's breathing was rapid with 30–40 respirations per minute. There was breathlessness and cyanosis of the face associated with the

accompanying bronchitis, decrease in the respiratory surface and occlusion of numerous bronchioles and alveoli.

The patient complained of the pain in the chest, particularly on deep breathing in and cough with purulent sputum. The pulse rate was accelerated and the arterial pressure was reduced.

On physical examination dullness in the left lung, abnormal respiration, numerous rales and crepitation were revealed. Dry rales caused by diffuse bronchitis were heard all over the lungs. The liver and spleen were not enlarged. The examination of the organs of the alimentary tract failed to reveal any abnormal signs but the tongue was coated.

The blood analysis revealed leucocytosis in the range of 12,000 to 15,000 per cu mm of blood and an accelerated erythrocyte sedimentation rate (ESR).

The urine contained a small amount of protein and erythrocytes. The X-ray examination of the lungs revealed numerous foci of inflammation of various size, irregular form and different intensity. Shadowing was particularly marked at the root of the left lung due to the enlargement of the lymphatic glands.

It was a severe form of lobular pneumonia which was difficult to differentiate from pulmonary tuberculosis and pleurisy. Yet the physician made a correct diagnosis.

CLASS ASSIGNMENTS

XI. Form and translate the nouns:

a) **-ment**: develop, improve, accompany, enlarge, impair;

b) **-ness**: dull, clear, complete, breathless, ill;

c) **-ance (-ence)**: appear, enter, exist, occur, persist.

XII. Define the tense of the verbs. Translate the sentences:

1. Although the patient had been receiving the injections of streptomycin for several days she showed little improvement. 2. The red blood cell count has been gradually returning to normal as the patient is being given blood transfusions. 3. My friend will have been living in Moscow for a month when I come there.

XIII. Use the verbs in brackets in the appropriate tense:

1. As fever (to persist) for about three weeks the patient's condition is very poor. 2. The researcher (to investigate) the origin of the inflammation for about a week before he drew a definite conclusion. 3. Some symptoms of the vascular impairment of the brain (to develop) gradually for some time before they became clearly marked.

XIV. Choose the statements corresponding to Text A.

1. a) Dry rales caused by diffuse bronchitis were heard all over the lungs. b) Moist rales produced by pleurisy were heard all over the lungs. 2. a) The examination of the organs of the alimentary tract failed to reveal any abnormal signs. b) The examination of the organs of the cardiovascular astern revealed the signs of the heart impairment.

XV. Choose the appropriate word from those given in brackets. Translate the sentences:

1. (Dry, moist) rales were caused by diffuse bronchitis. 2. The shadow at the base of the left lung was particularly marked due to the (enlargement, decrease) of the lymphatic glands. 3. (Mild, severe) forms of lobular pneumonia are difficult to differentiate from pulmonary tuberculosis and pleurisy. 4. Luminal and bromide were prescribed to the patient (to improve, to impair) his sleep.

XVI. Answer the following questions:

1. Where is the spleen located? 2. In what cases may spleen be enlarged? 3. What does purulent sputum always contain? 4. Where is a patient with a severe form of pneumonia admitted to? 5. When does the pulse rate accelerate? 6. In what disease may a shadow in the lungs be revealed? 7. What unit of blood pressure is used in medicine? 8. What temperature is a severe form of lobular pneumonia usually accompanied by? 9. What particular signs is bronchitis accompanied by? 10. What treatment must a patient follow to improve his state in case of bronchitis?

XVII. 1. Read Text B. 2. What have you learned about the treatment of pneumonia from the text?

Text B. The Treatment of Lobular Pneumonia

On the first day of the disease the patient was administered a 2-g dose of norsulphazol which was followed by a 1-g dose every four hours during that day. The patient had been receiving 1 g of this drug every six hours for the following 10 days when he began to feel better. In addition to norsulphazol the patient had been receiving streptomycin in doses of 500,000 units twice daily during a period of 8 days. To improve the patient's sleep and the condition of his nervous system he had been taking bromide and luminal during the whole course of the disease until his discharge from the hospital. Cough and chest pain were relieved by the administration of codein, cough mixture, cups and other necessary procedures.

On the third day after the return of body temperature to normal the patient was allowed to walk a little. The doctor prescribed the patient the necessary physical exercises.

The patient had not any possible complications such as lung abscess or pulmonary gangrene.

As the findings of all the analyses and the temperature were normal the patient was discharged from the hospital in a week.

LESSON 35

HOME ASSIGNMENTS

I. Переведите предложения, обращая внимание на время глагола-сказуемого (письменно):

I. Сейчас кардиолог обследует этого больного. 2. Кардиолог обследует этого больного уже полчаса. 3. Сейчас мой брат находится в стационаре. 4. Мой брат находится в стационаре уже месяц. 5. Когда сестра вошла в палату, больной спал хорошо. 6. Вчера больной спал хорошо в течение нескольких часов после принятия лекарства.

II. Определите, в каких предложениях слово for имеет значение: для, в течение, так как; слово since имеет значение: с, так как, с тех пор как:

а) 1. The patient stated that he had been suffering from a bad cough with purulent sputum **for** about a month. 2. The patient was administered a diet **for** the physical examination of the liver had revealed its considerable enlargement. 3. The change of the patient's body temperature to abnormal was quite unexpected **for** the physician.

б) 1. Poorly developed bones and teeth, slow growth and even the general impairment of health occurred in some children **since** their food contained little phosphorus. 2. I have been waiting for the nurse **since** 8 o'clock. She must give me an intramuscular injection. 3. The patient had been complaining of cough with purulent sputum **since** he was admitted to the hospital. 4. **Since** the patient's body weight had been considerably reducing and his liver became enlarged he was administered a number of laboratory analyses to make the diagnosis clear.

III. Найдите корень слова и определите часть речи корня слова и его производного. Слова переведите:

dullness, enlargement, intensity, improvement, clearly, moisture, poisonous, smoothly, thinnish, useless, preventive, severely, indication.